



## 城寨公園——九龍中的地域標誌

署理建築署署長鮑紹雄今日（星期四）在九龍城寨公園動土禮上表示，當城寨公園於一九九五年中建成時將成為九龍中部的地域標誌。

鮑紹雄指出，城寨公園將是本港第一個揉合古蹟與中國古典園林的公園，其風格將與清朝初期在中國南方常見的庭園相似。

他說：「城寨公園佔地三點一公頃，於一九九五年七月竣工時，可成為中九龍居民消閒休憩的好去處。」

「公園設計乃建築署人員對中國園林研究及得到中國方面人員提供寶貴意見和協助的成果。」

鮑紹雄指出，城寨公園的設計曾於九三年在德國舉行的第五屆國際園藝展覽博覽會上，榮獲德國園藝總會頒發文憑以作表揚。

公園內的亭臺樓閣、石景、樹木、水池特式、彩色石板小路、石雕、木刻及竹雕均會由中國專業承造商負責。

鮑紹雄說：「城寨公園保留了不少九龍城寨的遺跡，故此在落成時該公園將成為遊客來香港的重要瀏覽點之一。」

考古挖掘工程曾在該處進行，並發現九龍城寨的原有牆腳連同城門、一些花崗石道及遺跡。

在公園落成時，會劃出該牆身排列形狀，而原先牆身部分則會露出供市民欣賞。

九龍城寨昔日的行政辦事處「衙門」將保留及加以修葺，成為公園的核心。此外，南、北兩個城門將重建以突出該處的歷史風貌。

公園的東部將建有一個「童樂苑」，為小朋友提供多種的遊樂設施。

園內也保留了三口古井，並可作澆灑花木之用。其他古蹟如石碑和柱礎也會一併保留和遷置到適當地點，以加強遊人對城寨歷史的興趣。

今日主持動土禮的嘉賓為工務司詹伯樂、文康廣播司蘇耀祖及市政局主席梁定邦醫生。

## 紓緩貨櫃碼頭區交通擠塞

運輸署助理署長呂崇義今日(星期四)表示，過去十二個月來，各有關方面共施行了連串措施，合力紓緩葵涌貨櫃碼頭區的交通擠塞情況。

自從去年六月以來，有關方面已在貨櫃港內撥出約二十一公頃土地，作為與貨櫃業有關的用途，包括存放、停泊和維修貨櫃。

當局並藉此機會訂定批地條款，規定在這些後勤用地提供足夠的輪候位置，以改善交通情況。

呂崇義說：「到目前為止，車輛在各個貨櫃碼頭前的公共道路上輪候的情況已大為改善。」

此外，有約六點三公頃土地已撥作或正進行撥作緊急情況下的車輛停候處，設立這些車輛輪候處已證明非常有用。

呂崇義指出，當局自去年七月起便已進行一連串道路工程，以提高區內的交通流量。這些工程包括將整條貨櫃碼頭路劃為全日二十四小時限制區、在適當地點設立緊急出路、在三號迴旋處附近增設行車線，以及修改五號迴旋處以增加其容量等。

為將葵青區納入交通監察系統，現時已在區內裝設三部交通監察攝影機，而第四部則會於短期內裝設。所有四部攝影機裝設完成後，沿貨櫃碼頭路、葵涌道、兩條青衣大橋，以及荃青和葵青交匯處各主要地點都會納入監察範圍內。

此外，警方亦制訂一個新的緊急交通改道計劃，以便在緊急情況下車輛突然增加時，減低貨櫃港一帶的交通擠塞程度。

該計劃的主要作用，是將現時通往貨櫃港的六個進口分隔成兩個服務區，其中三個進口通往一至五號碼頭及貨櫃碼頭路北面的貨運站，其餘三個則通往六至八號碼頭。

當局曾於今年一月及三月試驗該計劃，獲得一些成功，但仍有一些問題需要解決，現正由運輸署及警方跟進。經進一步修訂的計劃會視乎情況，可能會於貨櫃碼頭在颱風過後重開時實施。

呂崇義說，貨櫃碼頭當局亦採取一項預約制度以作協助。其中一個碼頭經營者已於數年前開始對進口貨物施行預約制度，其餘兩個亦分別於去年七月及八月施行類似的制度。不過，對出口貨物實施預約制度在執行上會較為困難，因此這會作為長遠的可能性而進一步研究。

然而，呂崇義指出，若認為過去一年所進行的各項工作，會完全消除緊急情況下的交通擠塞則是過分樂觀。

他說：「這些改善措施只能減輕繁忙交通帶來的影響，以及把擠塞情況加以控制。」

「長遠的解決方法，有賴附有龐大後勤用地的八號貨櫃碼頭及其他新碼頭的啓用、三號幹線及其有關工程的完成、青衣北岸道路、汀九橋，以及連接中國的鐵路及海運的發展等。」

他並表示，由於區內交通量迅速增長，交通擠塞是無可避免的。因此，除政府及各貨櫃碼頭當局現時採取的行動以解決此問題外，同樣重要的是當預料會出現交通擠塞時，駕車者能予以合作，遵從由電台傳達的信息及指示。

— 完 —

#### 環保署公布泳灘級別

環境保護署今日（星期四）公布本港所有泳灘含細菌的水質級別。

該署發言人說，將泳灘水質劃分級別，目的是讓游泳人士及市民，定期得悉各泳灘受細菌污染的情況。

環保署於泳季期間，每兩個星期公布泳灘的級別，以配合該署現時每隔兩周抽取泳灘水質樣本的化驗工作。

環保署是根據泳灘定期水質監察計劃所得的大腸桿菌數據，釐訂泳灘的級別。

如往年一樣，泳灘級別亦包括對在某種污染程度的海灘游泳後，而感染到輕微皮膚病或腸胃不適的機會率作出估計。

這些估計是根據近期泳季內所搜集得大量資料經統計分析後而釐訂。

在夏季內，某些泳灘的級別可能時有變動。大部分屬含細菌水質自然變動的現象，是由於雨水及潮汐增加或減少，令游泳範圍內的污染程度有所增減。不過，水質級別可指出本港泳灘近期的細菌污染情況，從而可預測各泳灘在最近將來的水質。

環保署發言人說：「若果泳灘附近屋宇及建築物很多，在下大雨及雨後期間可能較為污染，游泳人士應盡量避免在打風後兩至三天內到該等泳灘游泳，若天氣持續天陰，泳客需等待較長時間才可到泳灘游泳，若天氣晴朗，所需等候時間則可短些。」

泳灘水質級別的訂定方法如下：

\* 1級顯示該泳灘水質極好。在一百毫升海灘水中，含有不超過二十四個大腸桿菌（平均數），而估計對泳客健康的影響不能找出。

\* 2級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海灘水中，含有不超過一百八十個大腸桿菌（平均數），而在一千泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。

\* 3級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海灘水中，含有不超過六百一十個大腸桿菌（平均數），而在一千泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。

\* 4級顯示該泳灘水質極差。在一百毫升海灘水中，含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數），而在一千泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海灘要視乎污染程度是否可以接受。通常來說，一個泳灘若經常被列為4級，而在泳季內平均每一千個泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個泳灘。

現時，釣魚灣、青山灣、舊咖啡灣及石澳後灘等四個憲報公布的泳灘均被列為不適合游泳。市政局及區域市政局根據環保署最近的水質監察數據而決定關閉該些泳灘。市民不适宜到這些泳灘游泳。下述水質級別表對這些泳灘標以X符號，以資識別。

以下是今日公布的泳灘水質級別：

一九九四年五月二十六日  
公布的級別

一九九四年六月九日  
公布的級別

地區	泳灘	一九九四年五月二十六日 公布的級別	一九九四年六月九日 公布的級別
香港南區	大浪灣	2	2
	春坎角	2	2
	深水灣	2	2
	夏萍灣	2	2
	中灣	1	1
	淺水灣	2	2
	石澳	2	2
	南灣	1	1
	聖士提反灣	2	2
	龜背灣	1	1
	赤柱正灘	2	2
屯門區	★土地灣	1	2
	石澳後灘	X	X
	舊咖啡灣	X	X
	新咖啡灣	3	2
	青山灣	X	X
	嘉道理灣	3	2
西貢區	蝴蝶灣	2	3
	露營灣	1	1
	大清水第一灣	1	1
	大清水第二灣	1	2
	廈門灣	1	1
	橋咀灣	1	1
	白沙洲	1	1
	銀線灣	2	2
	三星灣	1	1



亞洲學界籃球錦標賽女子組賽事將於下月在本港舉行，而男子組賽事則於今年稍後於韓國舉行。

比賽的目的是要提高學生的籃球水準，增加各地學生的聯繫，希望有潛質的運動員能獲取更多國際參賽經驗，以及藉着體育及文化交流來擴闊學生的視野。

— 完 —

#### 社署兩項援助金額

##### 公眾假期提早發放

綜合社會保障援助計劃及公共福利金計劃的受助人，假如他們的銀行轉賬日期是在未來四日的公眾假期內，將可提早於明日（星期五）收取款項。

社會福利署發言人今日（星期四）說，所有在六月十一日（星期六）至六月十四日（星期二）到期發放之款項，將提早至明日（星期五）發放。

受助人如有任何疑問，可向所屬各區社會保障辦事處查詢。

— 完 —

#### 貨物起卸區公眾假期照常開放

海事處今日（星期四）宣布，所有公共貨物起卸區將於六月十一日、十三日及十四日的公眾假期照常由上午七時至下午九時維持開放。

該處所管轄的公共貨物起卸區分布在西環、上環、灣仔、柴灣、油蔴地、觀塘、茶果嶺、荃灣及藍巴勒海峽。

該處發言人表示：「此外，屯門公眾海旁在公眾假日內亦會由上午七時至下午九時開放。」

在上述公眾假期，港澳客運碼頭將維持二十四小時運作，而在尖沙咀的中港客運碼頭將如常由上午六時至下午十時開放。

至於在中環海港政府大樓的維多利亞海事分處將於六月十二日及十四日由上午九時至上午十一時辦公，但只辦理船隻出入境手續，而在同一大廈內的船隻出入口手續辦事處將於六月十二日上午九時至上午十一時辦公。

— 完 — 七

### 工廠督察科加設熱線 接受投訴不安全事故

勞工處今日(星期四)宣布，工廠督察科已在其總部加設另一熱線(電話號碼是五四二二壹七二)，接受市民投訴。

新熱線的設立，旨在方便市民於辦公時間內，就工業經營內的不安全事故提出投訴。

與此同時，市民亦可透過現有熱線八一五零六七八呈報工業意外及查詢有關工業安全事宜。

— 完 —

### 當局擬封閉油蔴地僭建物

建築事務監督擬封閉位於油蔴地的一個僭建物，以便在不影響其他住戶及公眾安全情況下予以拆卸。

該個單層僭建物在上海街五四一號地下搭建，作店鋪用途。

當局根據建築物條例擬於七月十二日向香港法院申請封閉令的通告，已於今日(星期四)在有關建築物張貼。

拆卸工程可望於封閉令發出後隨即展開。

— 完 —

### 香港樂施會獲二百萬元賑災撥款

賑災基金諮詢委員會今日(星期四)通過批准香港樂施會的二百萬元賑災基金申請。

該筆救援金將用於國際樂施會為因盧旺達的種族糾紛而逃往坦桑尼亞之難民所設的賑災計劃。

政府發言人說，諮詢委員會對於該項申請能符合基金撥款的指引感到滿意。

他說：「委員會相信該筆撥款是合適的方法，以表達香港市民對不幸的盧旺達難民的同情及援助。」

「為了確保救援金是用作指定的用途，香港樂施會須就有關救援金的運用，向香港政府提交評估報告及經審核的帳目。」

發言人補充說，賑災基金主要來自公眾捐款和政府一般收入的撥款。政府亦歡迎市民捐款予該基金作一般賑災用途。詳情可向賑災基金諮詢委員會秘書查詢，地址為中區政府合署東翼五五三室或致電八一〇三五〇三。

諮詢委員會由布政司擔任主席，其他成員包括王慕鳴、錢果豐博士、杜葉錫恩、許賢發、衛生福利司及庫務司。

— 完 —

#### 漁農處籲旅客勿攜瀕危物種回港

漁農處今日（星期四）提醒將於未來數天假期往中國或海外旅遊的市民，在他們返港時切勿攜回瀕危物種或含有或聲稱含有老虎或犀牛成分的中藥。

任何人如被發現藏有、出入口這些瀕危物種或違禁中藥，則觸犯動植物（瀕臨絕種生物保護）條例，定罪後初犯最高罰款二萬五千元，再犯罰款五萬元及入獄六個月。

漁農處高級自然護理主任陳自強表示，通常長假期過後，海關人員均在檢查站有多宗檢獲瀕危物種的個案。

陳自強說：「最常見檢獲的物種包括鸚鵡、穿山甲、鵬、鷹、貓頭鷹、懶猴、飯罐頭、過山烏、龜及珊瑚等。」

他強調，海關及漁農處人員已加強在檢查站和可能有瀕危物種出售之零售店的執法行動。

他說：「執法人員特別留意有關含老虎或聲稱老虎成分的中藥，因嚴禁藏有這些中藥已於本年四月二十八日起生效。此外，有關中藥的進出口更早於今年一月二十八日起全面禁制。」

陳自強指出，海關人員於五月三十一日分別在落馬洲邊境檢查站及九龍中港客運碼頭檢獲兩批懷疑老虎骨膏布。漁農處待案件調查工作完畢後，將會落案起訴有關人士。

陳自強重申，政府會繼續努力打擊這些違法活動，以維護香港實施「瀕臨絕種野生動物種國際貿易公約」的良好聲譽。

— 完 —

## 財務委員會明會議

財務委員會明日(星期五)下午二時三十分在立法局會議廳舉行會議。

歡迎市民在公衆席旁聽。留座請電八六九 九三九九。

## 駐港三軍慶祝英女皇壽辰

駐港三軍將於星期六(六月十一日)在昂船洲為英女皇壽辰舉行慶祝儀式。儀式的壓軸項目為一架掛着英國國旗的皇家空軍韋薩斯式直升機在維多利亞港上空飛行。

皇家海軍將根據傳統，於正午十二時鳴放二十一響禮炮。此外，今年亦加插由香港軍事服務團樂隊演奏一曲「天佑我皇」，而韋薩斯式直升機亦在上空飛過。

皇家空軍第二十中隊指揮官白庭德空軍少校親自駕駛韋薩斯式直升機，機身下懸掛着一支大國旗，在飛過昂船洲後，繼續在維多利亞港上空飛行，沿香港島海岸線以二百至三百呎的高度飛行，最遠飛至北角，以示對女皇的尊敬。

## 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年六月九日

開市戶口結餘	百萬元計
收市戶口結餘	一九〇二
改變原因：	二一三七
貨幣市場活動	減一一七〇
流動資金調節機制今日運作	增一四〇五

時間  
.....  
累積改變  
(百萬元)

上午九時三十分	減九七〇
上午十時	減九七〇
上午十一時	減一一七〇
上午十二時	減一一七〇
下午三時	減一一七〇
下午四時	減一一七〇

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

二點五厘

四點五厘

港元外匯指數(TWI) : 124.8 \* +0.0 \* 9.6.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	二點九四厘
一個月屆滿	三點五五厘
三個月屆滿	三點九九厘
六個月屆滿	四點四七厘
十二個月屆滿	五點〇四厘

外匯基金債券/香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十八個月	二五一—	四點一五厘	九十八點一二	五點五九厘
二十四個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點七〇	六點〇五厘
二十九個月	三六一〇	四點二〇厘	九十五點四一	六點四〇厘
三十二個月	三七〇一	四點六〇厘	九十五點六一	六點五四厘
三十五個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點九九	六點六四厘

總成交額

四百一十四億二千三百萬元

-- 完 --